

LENGUA HABLADA Y ANÁLISIS DE LA CONVERSACIÓN EN GRIEGO ANTIGUO: ESTUDIO DE εἶέν EN LOS DIÁLOGOS DE PLATÓN

RODRIGO VERANO LIAÑO
Universidad Complutense de Madrid
rverano@ucm.es
ORCID: 0000-0002-6489-4491

RESUMEN

Este trabajo estudia los usos de la interjección εἶέν en el *corpus platonicum* con auxilio de la metodología del Análisis de la Conversación. El examen de la posición en la organización secuencial de la interacción hablada que ocupan los turnos que contienen la interjección determina que el uso prototípico de la expresión se dé en contextos de cierre secuencial, en posición de inicio de turnos que forman parte de posexpansiones. La alta frecuencia de este uso puede explicar la especialización y convencionalización de la interjección como fórmula de cierre y apertura de nueva secuencia en su uso interactivo y, de manera menos frecuente, también en contextos polifónicos en el seno del discurso monológico.

PALABRAS CLAVE: εἶέν, análisis de la conversación, lingüística griega, diálogo platónico, griego antiguo.

LLENGUA PARLADA I ANÀLISI DE LA CONVERSA EN GREC ANTIC: ESTUDI DE εἶέν EN ELS DIÀLEGS DE PLATÓ

RESUM

Aquest treball estudia els usos de la interjecció εἶέν en el *corpus platonicum* a partir de la metodologia de l'Anàlisi de la Conversació. L'examen de la posició en l'organització seqüencial de la interacció parlada que ocupen els torns que contenen la interjecció determina que l'ús prototípic de l'expressió es doni en contextos de tancament seqüencial, en posició d'inici de torns que formen part de postexpansions. L'alta freqüència d'aquest ús pot explicar l'especialització i convencionalització de la interjecció com a fórmula de tancament i obertura de nova seqüència en el seu ús interactiu i, de manera menys freqüent, també en contextos polifònics en el si del discurs monològic.

PARAULES CLAU: εἶέν, anàlisi de la conversa, lingüística grega, diàleg platònic, grec antic.

SPOKEN SPEECH AND CONVERSATION ANALYSIS IN ANCIENT GREEK: A STUDY OF εἶέν IN PLATO'S DIALOGUES

ABSTRACT

This paper studies the uses of the interjection εἶέν in the *corpus platonicum* with the help of the methodology of Conversation Analysis. An examination of the positioning of the turns hosting the interjection in the sequential organization of talk shows a trend: εἶέν appears frequently in

Data de recepció: 1/III/2022
Data d'acceptació: 6/IV/2022
Data de publicació: desembre 2022

turn-initial position, in sequence-closing post-expansions. The high frequency of this use may explain the specialization and conventionalization of the interjection as a sequence-closing formula (leading to the opening of new a sequence) in talk-in-interaction and, less commonly, also in polyphonic contexts within monologic discourse.

KEYWORDS: εἶέν, Conversation Analysis, Greek linguistics, Platonic dialogue, Ancient Greek.

1. EL ESTUDIO DE LA LENGUA HABLADA EN GRIEGO ANTIGUO¹

El estudio de la variedad lingüística propia de la comunicación oral cotidiana en griego antiguo presenta unas enormes dificultades de partida que se observan con claridad si se compara su situación con la de cualquier lengua moderna. En primer lugar, al tratarse de una lengua histórica de corpus, no es posible una aproximación directa a los datos de esta forma de comunicación, algo que frustra lo que, en otros casos, constituye la primera fuente e impulso principal del estudio de la oralidad: la creación de corpus específicos a partir de grabaciones y transcripciones de la interacción conversacional hablada. En segundo lugar, la naturaleza de los textos escritos sobre los que se ha de basar necesariamente el análisis es peculiar, dado su carácter mayoritariamente literario. En este sentido, al contrario de lo que sucede en el caso del estudio de las etapas históricas de otras lenguas, de las que existe documentación de tipología textual diversa, el griego antiguo no literario tiene restricciones importantes: por un lado, de las épocas arcaica y clásica, los únicos testimonios alternativos proceden de la epigrafía, que tiene, a su vez, sus propios códigos formales y variedades lingüísticas especiales; por otro, la documentación conservada en papiro —particularmente la epistolografía privada, que es la que más puede acercarse, en cuanto a los parámetros de la situación comunicativa, a la interacción conversacional—² proviene del Egipto grecorromano y está, por tanto, anclada a un contexto histórico, lingüístico y cultural muy concreto dentro del panorama del griego en la antigüedad.

Teniendo en cuenta estas limitaciones, las incursiones en el estudio de la oralidad en griego antiguo —sobre todo en griego clásico— se han centrado, sobre todo, en los aspectos diafásicos, procurando la identificación de rasgos propios de distintos registros a partir de su asociación al discurso caracterizador

¹ Este trabajo se enmarca en los proyectos de investigación SI1/PJI/2019-00283 «La conversación en la Antigüedad» (acción financiada por la Comunidad de Madrid a través del Convenio Plurianual con la Universidad Autónoma de Madrid en su línea de actuación estímulo a la investigación de jóvenes doctores, en el marco del V PRICIT), PGC2018-093779-BI00 «Cortesía y descortesía verbal en el diálogo literario del griego antiguo» (Ministerio de Ciencia e Innovación) y «Pragmaticalización de verbos de dicción y actividad mental en griego antiguo y latín» (Fundación Logos BBVA). Agradezco las sugerencias y comentarios de los revisores anónimos, que han contribuido mucho a mejorar su contenido y su forma.

² Algo que debe tomarse con cautela, dado el alto grado de formularidad discursiva que se aprecia en estos documentos. Véase Evans y Obbink (2008) para una panorámica sobre la lengua de estos textos.

de ciertos personajes o géneros literarios. Así, se ha tendido a buscar el prototipo de la llamada lengua coloquial en los parlamentos de la comedia aristofánica, por oposición a la tragedia o la épica, que desplegarían un tipo de discurso más elevado, caracterizado por unos usos lingüísticos más alejados de la interacción cotidiana. Esta idea, sin dejar de tener cierto valor, ya que está basada en diferencias reales entre las tradiciones discursivas propias de los distintos géneros literarios, debe manejarse con precaución, ya que parte de una generalización que no describe verdaderamente el texto en su actualización lingüística: de hecho, todos los estudios sobre la lengua del teatro griego coinciden en señalar el alto grado de variación —con arreglo a muy diferentes parámetros— que se observa en todos sus subgéneros.³ Esta riqueza y complejidad se hace más patente aún en otras formas literarias, como los diálogos filosóficos de Platón, donde la variedad estilística se da la mano con la caracterización de los personajes y el propósito de la obra.⁴

Las últimas tendencias en el estudio de la oralidad han venido a arrojar alguna luz sobre esta complejidad que ponen de manifiesto las distintas aproximaciones a la lengua hablada en la literatura griega clásica. En primer lugar, las aportaciones de la Lingüística de variedades, principalmente la reconsideración de la oposición entre oralidad y escrituralidad más allá de lo medial, en referencia a la constelación de elementos estilísticos que caracterizan el discurso asociado protípica —pero no necesariamente— a una u otra forma de comunicación, resulta de especial utilidad a la hora de intentar distinguir rasgos específicos de una lengua —la del diálogo literario— que se encuentra en una encrucijada variacional entre lo oral y lo escrito.⁵ En este sentido, la distinción —gradual, pero efectiva en términos prototípicos— entre inmediatez y distancia comunicativas permite explicar muchas particularidades de la lengua de estas obras, más allá de la posible caracterización sociolectal, diafásica o idiosincrásica del estilo de ciertas intervenciones o personajes. En segundo lugar, y en relación con lo anterior, la aplicación del modelo variacional permite separar, al menos teóricamente, el dominio de lo coloquial como variedad estilística protípica de la inmediatez comunicativa, de lo conversacional, como conjunto de prácticas asociadas a la interacción hablada como situación pragmática. El presente estudio tiene como propósito general profundizar, precisamente, en este último aspecto, el de la interacción comunicativa y su representación en el diálogo literario en griego antiguo, con el objetivo de explorar la estructura que articula

³ Véanse, entre muchos otros, los estudios tradicionales de Adrados (1975), Stevens (1976) y López Eire (1996), y los más recientes de Willi (2003), Collard (2005) y López Eire (2006).

⁴ Entre la mucha bibliografía publicada sobre estilística platónica destacan los trabajos recogidos en Thesleff (2009).

⁵ Véase Koch y Oesterreicher (1990) para una introducción a los principios y conceptos generales de la llamada Lingüística de variedades. La aplicación de este marco teórico al diálogo literario en lenguas romances ha sido fructífera en las últimas décadas (López Serena 2007, del Rey Quesada 2015). El modelo ha sido explorado en griego en Verano (2017).

el intercambio conversacional y poder así abordar el análisis funcional de los elementos lingüísticos que desempeñan un papel en ella. En concreto, se aplicará el modelo del Análisis de la Conversación a un corpus formado por los diálogos filosóficos de Platón y se examinarán los valores de la forma interjetiva εἶέν a la luz de los patrones estructurales de las secuencias interactivas que permite identificar este marco teórico-metodológico.

2. ANÁLISIS DE LA CONVERSACIÓN Y LENGUAS HISTÓRICAS DE CORPUS

El Análisis de la Conversación surge como disciplina en la década de 1960, en los seminarios impartidos por Harvey Sacks y sus colaboradores, y pronto adquiere una importante dimensión en el seno de los estudios etnometodológicos.⁶ Su principal objeto de investigación es la interacción hablada como práctica social y, en particular, los patrones estructurales que subyacen a ella y garantizan su éxito cotidiano. No es, pues, una disciplina estrictamente lingüística, si bien la lengua, como factor performativo preeminente en la conversación, constituye un ámbito privilegiado de su estudio. Sin perjuicio de ello, al Análisis de la Conversación le interesan, sobre todo, las acciones que, de forma cooperativa entre los distintos participantes en el intercambio, se llevan a cabo a través y a lo largo de la interacción hablada, encadenadas en secuencias que describen pautas de construcción específicas y que están subordinadas, en última instancia, a los proyectos que los hablantes quieren materializar en la conversación que mantienen.⁷

Para llevar a cabo este objetivo, el Análisis de la Conversación parte de una metodología muy abierta, con una única restricción: los materiales sobre los que realiza el estudio deben ser siempre grabaciones o transcripciones de conversaciones naturales espontáneas. Este requisito ha traído consigo que la aplicación del modelo se haya limitado a las lenguas modernas vivas y hayan caído fuera de su alcance las lenguas históricas de corpus —entre ellas, el latín y el griego— de las que no es posible aportar materiales de este tipo. Sin embargo, el hecho de que la naturaleza de los textos, en su mayoría literarios, en los que se nos conservan y transmiten estas lenguas invalide su uso como fuente primaria para el Análisis de la Conversación no debe ser óbice para que los resultados obtenidos después de más de medio siglo de investigación continuada de la

⁶ Las lecciones originales de H. Sacks han sido compiladas en Sacks (1992). Otros estudios seminales de la disciplina pueden leerse en Lerner (2004). Para una panorámica general, véase Sidnell y Stivers (2013).

⁷ No es posible explicar aquí pormenorizadamente todo el aparato terminológico del Análisis de la Conversación. Véanse los capítulos editados bajo el epígrafe «Fundamental Structures of Conversation» en Sidnell y Stivers (2013) para una introducción a los principales conceptos, y Schegloff (2007) para una aproximación a la organización secuencial de la interacción hablada que contiene también un breve repaso de las herramientas básicas de análisis que emplea esta metodología.

interacción natural puedan examinarse en el corpus de la literatura antigua, especialmente en aquellas obras que reproducen la interacción conversacional, como el diálogo filosófico o dramático. Así pues, en las últimas décadas ha aflorado en la bibliografía lingüística griega y latina un conjunto de publicaciones que exploran esta posibilidad, en línea con lo que se puede denominar el giro pragmático experimentado en la investigación sobre estas lenguas.⁸

En términos generales, puede decirse que la aportación más relevante de la aplicación del Análisis Conversacional a este corpus literario radica en el hecho de que su aparato metodológico proporciona herramientas con las que diseccionar un intercambio comunicativo y establecer relaciones entre sus distintas partes, corrigiendo de este modo la ambigüedad de la referencia al plano interpersonal que suele aparecer en los estudios pragmáticos de corte tradicional. En este sentido, su contribución puede ser complementaria a otras propuestas, como la del Análisis del Discurso clásico, que también aboga por una organización jerárquica de las diferentes unidades que integran el intercambio conversacional.⁹ La ventaja del Análisis de la Conversación es que proporciona un marco de trabajo más flexible y que tiene en el punto de mira la interacción en sí, lo que permite perfilar con precisión una serie de contextos funcionales en los que desempeña su papel un conjunto de elementos lingüísticos específicos. Sin ánimo de exhaustividad, entre los ámbitos que identifica el Análisis de la Conversación que pueden tener rendimiento para la descripción lingüística en una lengua histórica de corpus como el griego antiguo, pueden citarse los siguientes:

- El diseño del turno (*turn design*):¹⁰ la estructura del turno de palabra se explica a partir de las acciones que el hablante quiere llevar a cabo en él; en este sentido, la identificación de las acciones que se ejecutan en cada contexto permite explicar aspectos lingüísticos como el orden de palabras o la incorporación de unidades extraclausales o parentéticas.
- La asignación del turno de palabra (*turn allocation*): las dinámicas de gestión del turno de palabra incluyen ciertos recursos, más allá del vocativo; así, las diferentes técnicas de asignación de turno se llevan a cabo

⁸ En el ámbito de la literatura latina, deben citarse las contribuciones de Berger (2018, 2020, 2021a, 2021b, entre otras) sobre comedia plautina, Kroon (2015) y Risselada (2021), entre otras. En el de los textos griegos, pueden mencionarse los de Minchin (2007), Drummen (en Bonifazi, Drummen y de Kreij 2016), Person (2016), van Emde Boas (2017a, 2017b, 2022), Rodríguez Piedrabuena (2021, en prensa), Shalev (2017, 2021) y Verano (2021a, 2021b), que emplean —en distinta medida y con distinto propósito— métodos e ideas del Análisis de la Conversación en la investigación de diferentes aspectos lingüísticos y literarios.

⁹ Adaptaciones de este modelo al estudio de las partículas en latín y en griego pueden encontrarse en Kroon (1995) y en Bonifazi, Drummen y de Kreij (2016).

¹⁰ El Análisis de la Conversación cuenta con un aparato terminológico consolidado en lengua inglesa y poco traducido a otros idiomas. En este artículo, las denominaciones originales de los principales conceptos se proporcionarán junto a sus traducciones para facilitar su localización en la bibliografía a los lectores interesados.

a través de procedimientos en los que participan distintos elementos lingüísticos.

- La organización secuencial (*sequence organization*): la posición de un turno en la secuencia que articula el intercambio conversacional se ve reflejada, entre otros aspectos, en los mecanismos de cohesión que regulan la relación del turno con su contexto circundante.
- La preferencia (*preference*): el horizonte de expectativas que genera una intervención en lo que respecta a la reacción que le sigue —por ejemplo, la tendencia a que las propuestas del hablante sean aceptadas por el interlocutor, o a que sus comentarios y valoraciones asertivas sean correspondidos con una expresión de acuerdo o asentimiento— determina, en muchos casos, el diseño del turno siguiente y explica la puesta en marcha de estrategias lingüísticas específicas.

Todos estos aspectos —especialmente los relacionados con el diseño del turno y la organización secuencial de la conversación— contribuirán de forma relevante a la descripción funcional de la forma εἰέν en los diálogos de Platón que se llevará a cabo en las páginas que siguen.

3. LENGUA EN INTERACCIÓN EN GRIEGO ANTIGUO: ΕΙΕΝ EN LOS DIÁLOGOS DE PLATÓN

El estudio de εἰέν que se lleva a cabo en este artículo es deudor de otras aproximaciones anteriores a esta misma forma. En esta sección, se repasan primero algunas de estas aportaciones, atendiendo especialmente a los rasgos más relevantes para la descripción de los usos del corpus platónico.¹¹ El análisis de los casos viene precedido de una breve introducción metodológica en la que se tratarán los principales conceptos del Análisis de la Conversación que se han tenido en cuenta en el trabajo.

3.1. Εἰέν: estado de la cuestión

La forma εἰέν se documenta con cierta frecuencia en el corpus de literatura griega clásica, especialmente en textos que recrean la interacción dialógica, pero también en la oratoria y, excepcionalmente, en otros géneros literarios. Se ha clasificado como interjección y se ha relacionado etimológicamente con la forma —también interjectiva— εἶα.¹² La tradición lexicográfica se ha hecho eco de dos

¹¹ Cuando este trabajo se encontraba ya en su fase final de publicación, ha llegado a mis manos un artículo en prensa que emplea, asimismo, el aparato metodológico del Análisis de la Conversación para estudiar esta misma forma y llega a conclusiones parecidas, y que revisa también sus problemas etimológicos (La Roi en prensa).

¹² Sobre su etimología, ya Chantraine (1999²: 317) descartó tajantemente que se tratara de una forma emparentada con el optativo del verbo εἰμί y apuntó su posible relación con εἶα, con un cambio de terminación analógico al de la partícula μέν o de otras formaciones adverbiales (*cf.*

valores básicos asociados a esta forma, uno de ellos como elemento de confirmación o asentimiento (1a/b), y otro como estructurador del discurso, bien como partícula de iniciación de turno en un contexto interactivo (2a), o como marcador de progresión temática en el seno del monólogo (2b).¹³

- (1) a. A. Ch. 657.

Se oye a alguien llamar a la puerta

{OIKETHΣ} εἶέν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος;

Portero: ¡Vale, te oigo! ¿De dónde viene el visitante?¹⁴

- b. Pl. Chrm. 156a.

Πότερον, ἦν δ' ἐγώ, ἐάν με πείθης ἢ κἂν μή;

Γελάσας οὖν, Ἐάν σε πείθω, ἔφη, ὦ Σώκρατες.

Εἶεν, ἦν δ' ἐγώ· καὶ τοῦνομά μου σὺ ἀκριβοῖς;

—¿Y cómo? —pregunté yo—. ¿Persuadiéndome o sin persuadirme?

Entonces él, riéndose, dijo:

—Persuadiéndote, Sócrates.

—Muy bien —dije yo—. ¿También conoces mi nombre?

- (2) a. Pl. Smp. 176a-b.

Μετὰ ταῦτα, ἔφη, κατακλινέντος τοῦ Σωκράτους καὶ δειπνήσαντος καὶ τῶν ἄλλων, σπονδάς τε σφᾶς ποιήσασθαι, καὶ ἄσαντας τὸν θεὸν καὶ τᾶλλα τὰ νομιζόμενα, τρέπεσθαι πρὸς τὸν πότον· τὸν οὖν Πausanίαν ἔφη λόγου τοιοῦτου τινὸς κατάρχειν. Εἶεν, ἄνδρες, φάναι, τίνα τρόπον ῥᾶστα πίομεθα; ἐγὼ μὲν οὖν λέγω ὑμῖν ὅτι τῷ ὄντι πάνυ χαλεπῶς ἔχω ὑπὸ τοῦ χθῆς πότου καὶ δέομαι ἀναψυχῆς τινος – οἶμαι δὲ καὶ ὑμῶν τοὺς πολλοὺς· παρῆστε γὰρ χθῆς – σκοπεῖσθε οὖν τίνι τρόπῳ ἂν ὡς ῥᾶστα πίνοιμεν.

Después —siguió diciendo—, cuando Sócrates se tumbó y comieron él y los demás, hicieron libaciones y, después de entonar un canto al dios y hacer todo lo que corresponde, se dieron a la bebida. Entonces, Pausanias —siguió diciendo— empezó a hablar de esta suerte: «Bien, señores —dijo—, ¿cómo hacemos para beber lo más agradablemente posible? Por mi parte, os digo que, verdaderamente, estoy fatal por haber bebido ayer y necesito un respiro, y creo que es también el caso de muchos de vosotros, porque también estuvisteis ayer. Así que mirad a ver cómo hacemos para beber con comodidad».

- b. E. Med. 384-386.

κράτιστα τὴν εὐθειᾶν, ἦι πεφύκαμεν

σοφοὶ μάλιστα, φαρμάκοις αὐτοὺς ἐλεῖν.

Wilamowitz 1895: II, 112), si bien se trata de un asunto que necesita actualización y sería bienvenida una revisión de la cuestión etimológica. Se ha señalado también su cercanía con la partícula sánscrita *evám*, de valor similar (Chantraine 1999²: 317, Beekes 2010: 380). Llama especialmente la atención la presencia de aspiración en posición interior de palabra (cf. Schwyzer 1939: 219), excepcional en ático, pero cuya autenticidad queda asegurada por el comentario del gramático Apolonio Díscolo (A. D. *Synt.* IV.28), quien cita esta palabra —junto con la interjección dionisiaca *εὐοί* (cf. latín *euhoē*) y el sustantivo *ταῶς* 'pavo real' — como ejemplo de este fenómeno extraño a la norma del dialecto de Atenas.

¹³ Cf. LSJ s.u.: «Particle used in dialogue and oratory, in passing to the next point, *well, quite so, very good*». DGE s.u.: «*bien* para exhortar a hablar al interlocutor; para empezar a hablar; para pasar de un punto a otro». Bailly s.u.: «*eh bien!*; pour exprimer l'impatience, *allons!*».

¹⁴ El texto griego de los ejemplos que se citan en este trabajo es el de las ediciones del *Thesaurus Linguae Graecae*. Las traducciones son nuestras. Los autores y obras se citan según las abreviaturas del DGE.

εἶέν·
καὶ δὴ τεθνᾶσι· τίς με δέξεται πόλις;
Lo mejor es ir directamente a la manera en la que soy más diestra por naturaleza:
atraparlos con venenos. Bien. Pues ya están muertos. ¿Qué ciudad me acogerá?

Los tres estudios principales publicados en época reciente sobre εἶέν —siempre en el seno de aproximaciones al conjunto de las interjecciones griegas— se han llevado a cabo sobre el corpus dramático. Labiano (2000) se centra exclusivamente en las comedias de Aristófanes; Biraud (2010) y Nordgren (2015) se basan en toda la producción teatral de época clásica, si bien la primera realiza no pocas incursiones a otros géneros literarios, incluida la prosa platónica. Todos ellos han asumido el reto de sistematizar los valores semánticos de la interjección a partir de los datos de sus respectivos corpus.

La monografía de Labiano (2000: 149-171) sobre las interjecciones en Aristófanes identifica tres valores de εἶέν: (1) intención de tomar la palabra; (2) transición de una idea a otra distinta; (3) regulador de *feedback*. En referencia al primero de ellos, Labiano afirma que «mediante εἶέν, se reclama la atención y se da inicio a las propias palabras, interrumpiendo incluso las del otro interlocutor» (Labiano 2000: 151). La segunda acepción, por así decir, de la interjección se corresponde con su uso en el discurso monológico, como estructurador textual. Respecto a su empleo como regulador de *feedback*, Labiano apunta que esta unidad

sirve de nexos con lo inmediatamente anterior, da tiempo al hablante a preparar su respuesta, retardando su intervención, y mantiene abierto el canal de comunicación dentro del proceso de un diálogo en un momento en el que podría producirse un vacío, pero que ella evita articulando magníficamente las intervenciones de los interlocutores. (Labiano 2000: 154-155)

Los usos (1) y (3) están claramente relacionados: en el primero la interjección auxilia la gestión de la asignación del turno de palabra, en el tercero, además de desempeñar esta función, juega un papel en la producción discursiva, permitiendo al hablante ganar tiempo para el diseño de su intervención. A estos valores propios de la interacción se contraponen su empleo como elemento articulador del discurso, en el seno de intervenciones monológicas.

Por su parte, Biraud (2010: 195-213), en su estudio sobre las interjecciones en el drama ático, analiza pormenorizadamente el contexto enunciativo de εἶέν y propone una clasificación diferente que incluye un valor principal, que acoge a su vez dos subdivisiones, seguido de otros tres más secundarios o específicos. De acuerdo con esta estudiosa, el primer valor de la interjección es la expresión de aceptación o acuerdo con el *statu quo* en el momento de la enunciación. En el seno de la abundante casuística que cae bajo esta etiqueta, Biraud distingue aquellos casos en que la interjección expresa la aceptación sincera de una opinión, un hecho o estado de cosas, de otros usos en los que la manifestación de aprobación se produce por una motivación secundaria, como la protección de la imagen

social del hablante o el oyente —por cortesía comunicativa— o la exploración de determinadas líneas argumentativas alternativas a la principal que se está desarrollando en el discurso. En esta última categoría, Biraud incluye los llamados usos monológicos de la interjección, que sumarían una connotación en el plano argumentativo a su función estructuradora. Además de estos valores principales, Biraud menciona otras tres posibilidades que merecen atención especial: su uso en posición inicial de turnos de palabra que contienen expresiones directivas; un posible uso como marcador de vacilación en el discurso (*cf.* el tercer valor de Labiano, *supra*); por último, su empleo en Platón, acompañado de la partícula δῆ (εἰέν δῆ) en apertura de turno en lugares clave de la macroestructura del diálogo o discurso.

Finalmente, Nordgren (2015: 181-185 y 221-222), en la publicación más reciente sobre interjecciones griegas, también basada en los textos dramáticos clásicos, propone un valor principal para la interjección, concretamente el de conformidad o aceptación de lo anteriormente dicho («I comply with the preceding utterance» [Nordgren 2015: 221 y 184]), si bien da cuenta, asimismo, de usos figurados de naturaleza expresiva o conativa, y menciona su empleo como marcador de progresión temática en el discurso.

Las tres aproximaciones resumidas aquí —las únicas que han abordado sistemáticamente el estudio de esta forma— coinciden en señalar la preeminencia del valor confirmativo de la interjección y, al mismo tiempo, el distinto grado de intensidad con que se actualiza este valor en los distintos contextos, hasta el punto de (casi) perderse en algunos de ellos. Esta casuística es objeto en los tres estudios de comentarios *ad hoc* que desgranar las posibles connotaciones que afloran en diferentes pasajes, pero ninguno de ellos ofrece un parámetro claro —al menos, no uno de naturaleza formal— que permita agrupar los usos con cierta sistematicidad. La propuesta del presente estudio es, precisamente, la de buscar ese parámetro descriptivo en la estructura de interacción conversacional y, específicamente, en su organización secuencial, con idea de completar las aportaciones de los trabajos anteriores a partir del estudio del contexto interactivo en que aparece la interjección, con auxilio de la metodología del Análisis Conversacional. No se trata, en ningún caso, de rebatir las conclusiones de los estudios previos, sino de profundizar en ellas y examinar a la luz de un nuevo marco teórico los datos de uso de esta forma, a partir de sus apariciones en el corpus de obras del autor que más la utiliza y que, paradójicamente, menos ha sido analizado: el de los textos de Platón.¹⁵

Antes de dar por concluido este breve estado de la cuestión, conviene rescatar algunas observaciones interesantes de los trabajos de Labiano (2000) y Biraud (2010), que tendrán relevancia para el análisis que se desarrollará en las

¹⁵ Tanto Labiano (1998: 20 n. 30) como Nordgren (2015: 181 n. 222) recalcan el interés de los datos de Platón y advierten de la necesidad de un estudio sistemático centrado en el corpus de este autor.

páginas que siguen. Del primero, merece la pena destacar sus conclusiones sobre el posible valor coloquial del uso monológico de εἶέν. En efecto, tras un análisis detallado de estos casos, que incluye referencias a pasajes de Demóstenes y Platón, Labiano defiende el carácter marcadamente oral de este uso de la interjección —«un elemento fundamentalmente coloquial por definición, y esto es así sobre todo por el apoyo que necesita, para su recta intelección, de elementos no verbales: mímica, entonación y contexto» (Labiano 1998: 18)—, pero señala, al mismo tiempo, que debe tratarse de una forma asociada a «un registro de lengua coloquial cultivada, elegante y cuidada [...] que podría ser la de Platón, que es por cierto quien más la utiliza» (Labiano 1998: 23). En términos de la Lingüística de Variedades, Labiano define la interjección como propia del discurso oral desde un punto de vista medial, pero la considera menos protípica de la inmediatez comunicativa que otros elementos más frecuentes en autores más representativos de la conversación espontánea, como Aristófanes.¹⁶

De la segunda, por su parte, es necesario traer al frente dos ideas importantes que resultan esclarecedoras para el análisis de la interjección: en primer lugar, que la aceptación o conformidad que expresa la forma εἶέν no tiene que tener como referencia el enunciado inmediatamente anterior, sino que puede aludir a toda la situación comunicativa, aunque esta no tenga naturaleza estrictamente verbal (Biraud 2010: 206-208); en segundo lugar, que el uso monológico de εἶέν puede hacer aflorar, en algunos casos, una cierta polifonía discursiva, de manera que lo expresado en el miembro o miembros del discurso anteriores a la aparición de εἶέν puede atribuirse a un enunciador distinto del que se hace responsable de lo que viene a continuación (Biraud 2010: 205).

3.2. Análisis de datos: εἶέν en el *corpus platonicum*

En el *corpus platonicum* se documentan cien apariciones de la interjección εἶέν.¹⁷ De acuerdo con la propuesta de análisis de este estudio, las distintas ocurrencias

¹⁶ Tal y como ha mostrado Labiano (1998), los escasos empleos monológicos de la interjección en Aristófanes se dan en el seno de un discurso paródico de la sofística, lo que contribuye a su posible consideración como elemento propio de una lengua oral caracterizada por cierta distancia comunicativa.

¹⁷ Rastrear las apariciones de εἶέν en Platón no es fácil, ya que los datos aportados por los léxicos, como el de Ast (1835-1838), no son exhaustivos y la edición de Burnet (1900-1907), que es la que figura en el *Thesaurus Linguae Graecae*, no da cuenta de la aspiración interior. Burnet edita sistemáticamente εἶεν, forma indistinguible del optativo del verbo εἰμί y, por lo demás, asimilable a muchas terminaciones verbales, lo que dificulta la búsqueda automática. En este trabajo se ha llevado a cabo una criba de todas las apariciones de la secuencia «εἶεν» en el corpus platónico a través del TLG y se han identificado uno a uno los casos correspondientes a la interjección. La clasificación arroja cien ocurrencias en total, de las que diez se encuentran en posición intermedia de turno, frente a las doce que anota Labiano (2000: 165) para Platón, si bien él mismo añade en nota al pie (2000: 165 n. 306) que es necesario revisar los datos. De los pasajes citados por Labiano como monológicos, se han clasificado como unidades en posición inicial de turno *Phd.* 76d1, *Prm.* 137c y *Leg.* 649a, al tiempo que se ha añadido *Phdr.* 238d8, que debe

se han clasificado, en primer lugar, atendiendo a su posición en el turno de palabra, distinguiendo aquellos casos en que la forma aparece en posición de apertura o inicial de turno, aquellos en que figura en el interior de un turno y, por último, aquellos en que constituye el turno completo.

Posición inicial de turno	87
Posición medial de turno	10
Como turno completo	3
Total	100

TABLA 1. Εἰέβ en el corpus platonicum

Tal y como se observa en la tabla, la frecuencia de uso en apertura de turno es abrumadoramente superior a la de sus otros empleos. Para abordar el estudio de los casos que constituyen la clase mayoritaria, se ha procedido a analizar la posición del turno iniciado por εἰέβ en el marco de la organización secuencial de la conversación en que se da y, de este modo, a delimitar su posible función en la estructura de la interacción hablada.

De acuerdo con el Análisis de la Conversación, la conversación natural espontánea se organiza prototípicamente de forma secuencial, a partir de la adición sucesiva de unidades bimembres denominadas pares adyacentes (*adjacency pairs*).¹⁸ Cada uno de estos pares consta de dos turnos de palabra enunciados por distintos interlocutores: un primer turno, llamado primera parte del par (1PP), y un segundo turno, llamado segunda parte del par (2PP). Estos pares adyacentes se encadenan en secuencias que, a su vez, pueden sucederse indefinidamente unas a otras, conformando lo que se conoce como interacción hablada (*talk-in-interaction*). A modo de ilustración, sirva el siguiente extracto conversacional sacado del corpus Val.Es.Co. de español coloquial (Pons Bordería 1994.PF.8), donde se aprecian cuatro pares adyacentes:

- (3) Val.Es.Co. 1994.PF.8
 Par 1
 A bueno ¿qué hiciste en Pascuas?
 B nada tío estuvimos ahí→ agobiaos en el chalé
 Par 2
 A ¿en el chalé con Lucía estuviste?
 B ^o(sí)^o
 Par 3
 A ¿viste a Manu o qué?
 B sí un par de veces tío

considerarse un ejemplo de εἰέβ en contexto monológico, ya que la interjección forma parte del discurso cuya lectura se retoma en ese momento del diálogo.

¹⁸ En el ámbito de la hispanística, la propuesta de un sistema de segmentación de unidades discursivas más avanzada es la de Val.Es.Co. (2014), que aúna las aproximaciones del Análisis de la Conversación y de otras metodologías de análisis del discurso oral y desarrolla un conjunto de etiquetas de corte formal y funcional específicamente diseñadas para el estudio de la conversación coloquial en español.

Par 4

A ¿y qué se [contaba?]

B [(nada)] nada o sea vino para quedar bien y eso/ lo típico un día estábamos- estaba yo ahí to tirao y pasaron con la moto// y eso nada.

La estructura del par adyacente surge en la interacción a partir de lo que se conoce como relevancia condicionada (*conditional relevance*): un turno de habla enunciado en un contexto determinado hace esperable la aparición de un segundo turno de ciertas características, cuya ausencia resultaría significativa.¹⁹ En este sentido, la naturaleza de la primera parte del par y de la acción que se desarrolla en ella impone ciertas restricciones sobre la segunda parte del par, en aras del mantenimiento de la coherencia del discurso interactivo. Así, a una primera parte que contenga una pregunta ha de seguir una segunda que aporte una respuesta relevante a esa pregunta; las órdenes y peticiones se aceptan o rechazan; los asertos declarativos van seguidos de expresiones de confirmación o desacuerdo.

Los pares adyacentes que forman las secuencias interactivas son susceptibles, a su vez, de expandirse mediante la adición de otros pares subsidiarios al par nuclear o principal, que se denominan, respectivamente, pre-expansiones, interexpansiones o posexpansiones (*pre-, insert-, post-expansions*), dependiendo de si figuran antes del primer turno del par nuclear, después del segundo, o entre el primero y el segundo. La siguiente figura muestra un par adyacente completo con todas estas expansiones:

Pre-expansión	1PP	Inter-expansión
	2PP	
Par básico	1PP	
	1PP	
	2PP	
	2PP	
Post-expansión	1PP	
	2PP	

FIGURA 1. Estructura completa del par adyacente con expansiones

Para el objeto del presente estudio, interesa destacar la posibilidad de que los pares adyacentes en posición final de secuencia, es decir, aquellos que constituyen su último par, pueden expandirse mediante un tercer turno único que suele denominarse tercer elemento de cierre (*sequence-closing third*) que sirve para poner fin a toda una sección del intercambio conversacional —una secuencia— antes de dar paso a otra. Es, por ejemplo, la función que desempeña

¹⁹ Sobre la relevancia condicionada, véase Schegloff (1968: 183). Una aproximación más detallada a las características de los pares adyacentes puede leerse en Schegloff y Sacks (1973: 295-296).

la interjección «ah» en el tercer turno del siguiente extracto, también procedente del corpus Val.Es.Co. (Pons Bordería 1994.PT.1):

- (4) Val.Es.Co. 1994.PT.1
 A ¿cómo van?
 B pues uno cero va ((ganando)) España
 A °(ah)°

Como se expondrá a continuación, la posición de cierre de secuencia mediante posexpansión va a ser relevante para determinar los usos en interacción de la interjección εἶέν en los diálogos platónicos. Así pues, de acuerdo con los parámetros de análisis expuestos en los párrafos anteriores, la distribución de datos del corpus es la siguiente:

Eἶέν en posición inicial de turno	
en tercer elemento de cierre (3EC)	72
en otra posición secuencial	15
Eἶέν en posición medial de turno	10
Eἶέν en turno completo	3
Total	100

TABLA 2. Eἶέν en el corpus platonicum con datos de secuencia

3.2.1. Eἶέν en turno completo

El corpus platónico arroja solamente tres casos en los que la interjección εἶέν constituye la única palabra enunciada en el turno. Entre ellos, resulta especialmente interesante el que se desprende del siguiente pasaje, pues, si bien no se trata de una instancia prototípica de análisis, viene acompañado de información metapragmática relevante para su interpretación. En el libro I de la *República*, el sofista Trasímaco se impacienta con Sócrates cuando este lo pone a prueba con su conocido método mayéutico, y le dice, en tono arrogante:

- (5) Pl. R. 350e.
 ἢ οὖν ἔα με εἰπεῖν ὅσα βούλομαι, ἢ, εἰ βούλει ἐρωτᾶν, ἐρώτα· ἐγὼ δέ σοι, ὥσπερ ταῖς γραυσὶν ταῖς τοὺς μύθους λεγούσαις, «εἶέν» ἐρῶ καὶ κατανεύσομαι καὶ ἀνανεύσομαι.
 Así que déjame decir lo que quiera o, si quieres preguntar, pregunta. Yo a ti, como a las viejas que cuentan sus historias, te diré que «vale» y asentiré y negaré con la cabeza.

Si se examina el pasaje, enseguida se comprueba que, además del valor de asentimiento o confirmación tradicionalmente descrito para la interjección, hay en la intervención del enunciador ficticio evocado por Trasímaco un desinterés en la contrapartida conversacional que es compatible con un deseo de cierre del intercambio. En este sentido, Trasímaco está empleando la forma εἶέν para caracterizar un tipo de interacción que uno de los participantes quiere dar por terminada cuanto antes, como se desprende del retrato completo de la situación

que se lleva a cabo en el pasaje.²⁰ Esta asociación del valor confirmativo y el contexto de cierre está presente también en los dos ejemplos restantes de εἶέν como elemento único del turno:

- (6) Pl. *Smp.* 206e. ἔστιν γάρ, ὦ Σώκρατες, ἔφη, οὐ τοῦ καλοῦ ὁ ἔρως, ὡς σὺ οἶει.
 Ἀλλὰ τί μήν;
 Τῆς γεννήσεως καὶ τοῦ τόκου ἐν τῷ καλῷ.
 Εἶεν, ἦν δ' ἐγώ.
 Πάνυ μὲν οὖν, ἔφη.
 —Pues el amor, Sócrates —dijo—, no es de lo bello, como tú crees.
 —¿Qué es entonces?
 —De la generación y de la reproducción en lo bello.
 —¡Ah! —dije yo.
 —Efectivamente así es —dijo.
- (7) Pl. *R.* 436b-c.
 [1] Ὡδε τοίνυν ἐπιχειρῶμεν αὐτὰ ὀρίζεσθαι, εἴτε τὰ αὐτὰ ἀλλήλοις εἴτε ἕτερά ἐστι.
 [2] Πῶς;
 [3] Δῆλον ὅτι ταῦτόν τ' ἀναντία ποιεῖν ἢ πάσχειν κατὰ ταῦτόν γε καὶ πρὸς ταῦτόν οὐκ ἐθελήσει ἄμα, ὥστε ἂν που εὐρίσκωμεν ἐν αὐτοῖς ταῦτα γιγνόμενα, εἰσόμεθα ὅτι οὐ ταῦτόν ἦν ἀλλὰ πλείω.
 [4] Εἶεν.
 —Intentemos entonces definir así si las cosas son las mismas entre sí o si son otras.
 —¿Cómo?
 —Está claro que una misma cosa no será capaz de hacer o padecer lo contrario en el mismo sentido, respecto a lo mismo y al mismo tiempo, así que si encontramos que esto ocurre, sabremos que no son la misma cosa sino más de una.
 —Bien.

Si se analiza secuencialmente el pasaje mostrado en (6), se observará que el turno que contiene εἶέν es la primera parte (1PP) de una posexpansión de cierre de secuencia. De hecho, el turno de εἶέν en sí puede analizarse, desde el punto de vista de quien lo enuncia, como una posexpansión en forma de tercer elemento de cierre (3EC), luego a su vez ampliada por una segunda parte de par con una expresión de acuerdo o confirmación. En el ejemplo (7), por su parte, εἶέν es analizable al mismo tiempo como una segunda parte de par que muestra conformidad a la propuesta planteada en el turno [1], y como un tercer elemento de cierre que pone fin a la micro-secuencia de reparación que se despliega en los turnos [2] y [3]. En uno u otro caso, la interjección coincidiría con un cierre secuencial, que da paso a su vez a una nueva sección interactiva. Este uso, como veremos, es armónico con lo que se observa en los casos en que εἶέν se sitúa en posición inicial, pero no como único elemento de turno.

²⁰ Un uso equivalente en español puede ser el de la interjección *ajá*, que puede emplearse en contextos similares.

3.2.2. Εἶέν en posición inicial de turno como tercer elemento de cierre

La mayor parte de las ocurrencias de εἶέν en Platón se dan en posición inicial de turno. Se trata, en todos los casos, de un elemento aislado entonativa y sintácticamente del resto del turno,²¹ que suele editarse seguido de puntuación semifuerte, como en el ejemplo que figura a continuación:

- (8) Pl. *Phd.* 105e
 Οὐκοῦν ψυχὴ οὐ δέχεται θάνατον;
 Οὐ.
 Ἀθάνατον ἄρα ψυχὴ.
 Ἀθάνατον.
 Εἶεν, ἔφη· τοῦτο μὲν δὴ ἀποδεδείχθαι φῶμεν; ἢ πῶς δοκεῖ;
 Καὶ μάλα γε ἱκανῶς, ὦ Σώκρατες.
 —¿Entonces el alma no acepta la muerte?
 —No.
 —Es, pues, inmortal el alma.
 —Es inmortal.
 —Bien —dijo. ¿Decimos, entonces, que esto ha quedado demostrado? ¿O qué te parece?
 —Más que suficientemente, Sócrates.

Desde el punto de vista de la estructura del turno de palabra, tal y como esta es descrita por el Análisis de la Conversación, la interjección constituiría por sí sola una unidad de construcción de turno (*turn-constructural unit*). Las unidades de construcción de turno son difíciles de definir con precisión. Prototípicamente, constituyen entidades de cierta autonomía prosódica, suelen coincidir con constituyentes sintácticos, poseen cierta relevancia pragmática o informativa, y tienden a sucederse aposicionalmente en el discurso oral.²² Se trata, sin embargo, de unidades que no siempre pueden identificarse bien en la conversación natural espontánea, y menos aún en un diálogo literario, en cuya configuración discursiva participa también una escrituralidad que posibilita formas de expresión que no tienen por qué verse sujetas a las restricciones propias de la producción oral, como la ausencia de planificación, la necesidad de respiración o el límite de la memoria discursiva.

Un turno de palabra puede componerse de una o más unidades de construcción de turno, sin que existan restricciones al respecto. En principio, las

²¹ El único elemento que puede acompañar a la interjección es la partícula δὴ (cf. Biraud 2010: 211-213). Puede ir seguida de vocativo, pero este se consideraría una unidad de construcción de turno independiente.

²² Una descripción de todos los parámetros que pueden auxiliar la definición de estas unidades puede encontrarse en Clayman (2013). Los criterios más estables para su caracterización en el discurso hablado son la autonomía entonativa y la aportación informativa, lo que los hace coincidir con lo que otros estudiosos de la interacción han denominado *chunks of discourse* (cf. Chafe 1987, Tannen 2007; véase Bakker 1997 para una exploración del concepto en la dicción de la épica homérica).

unidades de construcción no tienen por qué ejecutar acciones independientes en un turno o, dicho en otras palabras, una misma acción en un turno puede codificarse lingüística y discursivamente por medio de tantas unidades de construcción como sea necesario. Si se observa detenidamente el ejemplo citado en (8), sin embargo, se detectará que en el turno que contiene εἶέν se llevan a cabo dos acciones distintas: una de ellas corre a cargo de la interjección —o, más propiamente, de la unidad de construcción que constituye la interjección— y otra del resto del turno. Es también el caso en el siguiente pasaje:

- (9) Pl. *Men.* 83c.
 —ΣΩ. Τετάρων γὰρ τετράκις ἐστὶν ἑκκαίδεκα. οὐχί;
 —ΠΑΙ. Ναί.
 —ΣΩ. Ὀκτώπουν δ' ἀπὸ ποίας γραμμῆς; οὐχὶ ἀπὸ μὲν ταύτης τετραπλάσιον;
 —ΠΑΙ. Φημί.
 —ΣΩ. Τετράπουν δὲ ἀπὸ τῆς ἡμισέας ταυτησὶ τουτί;
 —ΠΑΙ. Ναί.
 —ΣΩ. Εἶεν· τὸ δὲ ὀκτώπουν οὐ τοῦδε μὲν διπλάσιόν ἐστιν, τούτου δὲ ἥμισυ;
 Sócrates: Porque cuatro veces cuatro es dieciséis, ¿no?
 Esclavo: Sí.
 Sócrates: Y la superficie de ocho pies, ¿de qué línea sale? ¿No nos sale de esta el cuádruple?
 Esclavo: Digo yo que sí.
 Sócrates: ¿Y la de cuatro pies no sale de la mitad de esta de aquí?
 Esclavo: Sí.
 Sócrates: Bien. ¿Y la de ocho pies no es la mitad de esta y el doble de aquella?

Tanto en el ejemplo anterior como en (8), parece claro que εἶέν lleva a cabo una acción en conexión con el turno anterior, mientras que las preguntas que le siguen abren una nueva acción que condiciona el turno siguiente. Desde el punto de vista de la organización secuencial, la acción desarrollada en la primera parte constituiría un tercer elemento de cierre (3EC) respecto a la secuencia anterior, y la que se lleva a cabo en la segunda parte podría considerarse la primera parte de un nuevo par adyacente. El esquema secuencial de la parte final del texto citado en (9) queda recogido en la siguiente figura:

Hablante	Turno	Texto	Análisis secuencial
Sócrates	1	Τετράπουν δὲ ἀπὸ τῆς ἡμισέας ταυτησὶ τουτί;	1PP [Pregunta]
Esclavo	2	Ναί.	2PP [Respuesta]
Sócrates	3A	Εἶεν·	3EC
	3B	τὸ δὲ ὀκτώπουν οὐ τοῦδε μὲν διπλάσιόν ἐστιν, τούτου δὲ ἥμισυ;	1PP [Pregunta]

FIGURA 2. Análisis secuencial de Pl. *Men.* 83c

Lo que ocurre en el tercer turno mostrado en el análisis puede denominarse encabalgamiento secuencial: un mismo turno se compone de dos partes, cada una de las cuales ocupa una posición distinta en la estructura de la secuencia

interactiva. El hablante, en este caso Sócrates, emplea una expresión de confirmación para dar por terminada una parte del intercambio y, al mismo tiempo, retiene el turno de palabra para ejecutar una nueva acción. Se trata de un movimiento plenamente armónico con la organización secuencial de la interacción, que sigue los principios de contigüidad (*nextness*) y coherencia discursiva, y que resulta en una mayor cohesión entre los distintos turnos de habla. Es, además, un esquema prototípico de la conversación natural, trasladado y estilizado aquí a su recreación literaria. De hecho, este tipo de movimiento de cierre puede llevarse a cabo en la interacción cotidiana mediante interjecciones parecidas (cf. el ejemplo [4] anteriormente citado) o con auxilio de la mirada u otros recursos de naturaleza no verbal, cuya función es aquí asumida por εἶέν.²³

La mayor parte de los usos de εἶέν en Platón (72 de un total de 100) reproducen este patrón, funcionando como elementos de cierre secuencial tras pares de pregunta/respuesta, como en (10) (también *supra* en [9]), o de aserto/acuerdo, como en (11) (y [8] *supra*):

(10) Pl. *Prt.* 311c-e.

Εἰ δὲ παρὰ Πολύκλειτον τὸν Ἀργεῖον ἢ Φειδίαν τὸν Ἀθηναῖον ἐπενόεις ἀφικόμενος μισθὸν ὑπὲρ σαυτοῦ τελεῖν ἐκείνοις, εἰ τίς σε ἤρετο «Τελεῖν τοῦτο τὸ ἀργύριον ὡς τίνι ὄντι ἐν νῶ ἔχεις Πολυκλείτῳ τε καὶ Φειδίᾳ;» τί ἂν ἀπεκρίνω; — Εἶπον ἂν ὡς ἀγαματοποιῶις. — «Ὡς τίς δὲ γενησόμενος αὐτός;» — Δῆλον ὅτι ἀγαματοποιός. — Εἶεν, ἦν δ' ἐγώ· παρὰ δὲ δὴ Πρωταγόραν νῦν ἀφικόμενοι ἐγώ τε καὶ σὺ ἀργύριον ἐκείνῳ μισθὸν ἔτοιμοι ἐσόμεθα τελεῖν ὑπὲρ σοῦ, ἂν μὲν ἐξικνῆται τὰ ἡμέτερα χρήματα καὶ τούτοις πείθωμεν αὐτόν, εἰ δὲ μή, καὶ τὰ τῶν φίλων προσαναλίσκοντες. εἰ οὖν τις ἡμᾶς περὶ ταῦτα οὕτω σφόδρα σπουδάζοντας ἔροιτο· «Εἰπέ μοι, ὦ Σώκρατες τε καὶ Ἰππόκρατες, ὡς τίνι ὄντι τῷ Πρωταγόρᾳ ἐν νῶ ἔχετε χρήματα τελεῖν;» τί ἂν αὐτῷ ἀποκριναίμεθα;

—Si tuvieras la idea de ir a casa de Policleto de Argos o de Fidias de Atenas y les pagaras el honorario que te correspondiera, si alguien te preguntara: «¿Qué es lo que crees que son Fidias y Policleto, al pagarles este dinero?» ¿Qué responderías?

—Le diría que escultores.

—«¿Y qué vas a hacerte tú mismo?»

—Es claro que escultor.

—Bien —dije yo—. Entonces, si ahora tú y yo vamos a casa de Protágoras, dispuestos a pagarle el dinero del honorario que corresponda por tu persona, si es que nos alcanzan nuestros recursos y le convencemos con ellos, y si no, empleando también los de nuestros amigos. Si, mientras estamos en estos preparativos, nos preguntara:

²³ La propuesta del grupo Val.Es.Co. denomina a este tipo de movimientos intervenciones reactivo-iniciativas o compuestas y los considera altamente característicos del intercambio conversacional natural: «La situación más prototípica de una conversación, aquella en la que el dinamismo conversacional garantiza un cambio de interlocutores sin interrupciones, se caracteriza por estar compuesta de intervenciones reactivo-iniciativas. La sucesión de intervenciones reactivo-iniciativas es reflejo del carácter dialógico, dinámico y retroalimentado de la conversación. La presencia de intervenciones solo iniciativas y solo reactivas podrá indicar, por otra parte, límites de unidades superiores como el diálogo, así como ser ejemplos de un discurso interaccional menos dinámico y dialógico» (Val.Es.Co. 2014: 19-20).

«Decidme, Sócrates e Hipócrates, ¿en concepto de qué vais a pagarle dinero a Protágoras?» ¿Qué le responderíamos?

(11) Pl. *Grg.* 502d-e.

{ΣΩ.} Νῦν ἄρα ἡμεῖς ἠύρηκαμεν ῥητορικὴν τινα πρὸς δῆμον τοιοῦτον οἷον παίδων τε ὁμοῦ καὶ γυναικῶν καὶ ἀνδρῶν, καὶ δούλων καὶ ἐλευθέρων, ἦν οὐ πάνυ ἀγάμεθα· κολακικὴν γὰρ αὐτὴν φαμεν εἶναι.

{ΚΑΛ.} Πάνυ γε.

{ΣΩ.} *Εἶεν·* τί δὲ ἢ πρὸς τὸν Ἀθηναίων δῆμον ῥητορικὴ καὶ τοὺς ἄλλους τοὺς ἐν ταῖς πόλεσιν δήμους τοὺς τῶν ἐλευθέρων ἀνδρῶν, τί ποτε ἡμῖν αὕτη ἐστίν; πότερόν σοι δοκοῦσιν πρὸς τὸ βέλτιστον αἰεὶ λέγειν οἱ ῥήτορες, τούτου στοχαζόμενοι, ὅπως οἱ πολῖται ὡς βέλτιστοι ἔσονται διὰ τοὺς αὐτῶν λόγους, ἢ καὶ οὗτοι πρὸς τὸ χαρίζεσθαι τοῖς πολίταις ὠρημένοι, καὶ ἔνεκα τοῦ ἰδίου τοῦ αὐτῶν ὀλιγωροῦντες τοῦ κοινοῦ, ὥσπερ παισὶ προσομιλοῦσι τοῖς δήμοις, χαρίζεσθαι αὐτοῖς πειρώμενοι μόνον, εἰ δὲ γε βελτίους ἔσονται ἢ χείρους διὰ ταῦτα, οὐδὲν φροντίζουσιν;

Sócrates: Entonces acabamos de encontrar una retórica tal que se dirige a un pueblo formado por igual de niños, mujeres y hombres, tanto libres como esclavos, y que no nos agrada, y que decimos que es adulación.

Calicles: Así es.

Sócrates: Bien. ¿Y qué es la retórica que se dirige al pueblo de los atenienses y a los de hombres libres de las demás ciudades, qué es para nosotros esa retórica? ¿Hablan, en tu opinión, siempre los oradores para el mayor bien, procurando esto, que los ciudadanos se hagan mejores a través de sus discursos, o también ellos se dedican a complacer a los ciudadanos, marginando el interés común en favor del propio, dirigiéndose al pueblo como si fueran niños, con intención únicamente de resultarles agradables, sin preocuparles lo más mínimo si con sus discursos los hacen mejores o peores?

En todos estos ejemplos se aprecia la posición de transición secuencial que ocupa la interjección, que sirve para dar cierre al par anterior en turnos que, a su vez, inician un nuevo movimiento por parte del mismo hablante. Se trata, en ambos casos, de contextos neutros desde el punto de vista de la preferencia interactiva: tanto la respuesta a la pregunta formulada en (10) como la expresión de acuerdo — *πάνυ γε* — en (11) son reacciones que constituyen segundas partes de par alineadas con las expectativas en la interacción. Sin embargo, *εἶέν* puede cerrar también intercambios de naturaleza polémica, bien por alojar reacciones no preferidas (12), bien por ser irónicas (13), como se ve en los pasajes siguientes:

(12) Pl. *Grg.* 505b-c.

{ΣΩ.} Τὸ κολάζεσθαι ἄρα τῇ ψυχῇ ἄμεινόν ἐστιν ἢ ἡ ἀκολασία, ὥσπερ σὺ νυνδὴ ᾄου.

{ΚΑΛ.} Οὐκ οἶδ' ἄττα λέγεις, ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ἄλλον τινὰ ἐρώτα.

{ΣΩ.} Οὗτος ἀνὴρ οὐχ ὑπομένει ὠφελούμενος καὶ αὐτὸς τοῦτο πάσχων περὶ οὗ ὁ λόγος ἐστὶ, κολαζόμενος.

{ΚΑΛ.} Οὐδέ γέ μοι μέλει οὐδὲν ὧν σὺ λέγεις, καὶ ταῦτά σοι Γοργίου χάριν ἀπεκρινάμην.

{ΣΩ.} *Εἶεν·* τί οὖν δὴ ποιήσομεν; μεταξὺ τὸν λόγον καταλύομεν;

Sócrates: Entonces es mejor para el alma la represión que el desenfreno, al que tú considerabas mejor hace un momento.

Calicles: No sé qué dices, Sócrates, pregúntale a otro.

Sócrates: Este hombre no es capaz de soportar que se le haga un beneficio, ni de experimentar él mismo esto de lo que estamos hablando, reprimirse.

Calicles: No me interesa nada de lo que dices, y te he contestado por complacer a Gorgias.

Sócrates: Bien. ¿Y qué hacemos? ¿Dejamos la conversación a la mitad?

(13) Pl. *Phdr.* 234d.

{ΦΑΙ.} Τί σοι φαίνεται, ὦ Σώκρατες, ὁ λόγος; οὐχ ὑπερφυῶς τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὀνόμασιν εἰρησθαί;

{ΣΩ.} Δαιμονίως μὲν οὖν, ὦ ἑταῖρε, ὥστε με ἐκπλαγῆναι. καὶ τοῦτο ἐγὼ ἔπαθον διὰ σέ, ὦ Φαῖδρε, πρὸς σέ ἀποβλέπων, ὅτι ἐμοὶ ἐδόκεις γάνυσθαι ὑπὸ τοῦ λόγου μεταξὺ ἀναγινώσκων· ἡγούμενος γὰρ σέ μᾶλλον ἢ ἐμέ ἐπαΐειν περὶ τῶν τοιούτων σοὶ εἰπόμεν, καὶ ἐπόμενος συνεβάκχευσα μετὰ σοῦ τῆς θείας κεφαλῆς.

{ΦΑΙ.} Εἶεν· οὕτω δὴ δοκεῖ παίζειν;

Fedro: ¿Qué te parece el discurso, Sócrates? ¿No es fantástico, sobre todo por las palabras?

Sócrates: Desde luego, es genial, amigo, hasta el punto de haberme dejado arrebatado. Y esto lo he sentido por ti, Fedro, al mirarte a ti, porque me parecía que mientras lo leías te iluminabas. Y, pensando que eres tú más sensitivo que yo en estos asuntos, te he seguido, y al seguirte he entrado en éxtasis contigo, divina cabeza.

Fedro: Vale. ¿Así te parece que está bien burlarte de mí?

En el texto citado en (13), εἶέν pone fin a una secuencia después de una reacción no preferida, que raya en el insulto, cerrando un intercambio polémico con la misma eficiencia que se observa en los contextos neutros. En (14), se da una situación parecida, si bien en este caso la reacción de Sócrates es de naturaleza irónica, o al menos así lo entiende el interlocutor. A juzgar por los datos del corpus, no parece que εἶέν tenga limitaciones de uso o aporte matices relevantes en uno u otro caso; más bien se trata de diferencias meramente contextuales en la actualización de un único valor prototípico que consiste en cerrar una unidad secuencial mediante una expresión de acuerdo.

3.2.3. Otros usos de εἶέν en posición inicial de turno

El análisis del corpus platónico arroja una serie de usos de εἶέν en posición inicial de turno en contextos secuenciales que no permiten su interpretación —al menos no prototípicamente— como tercer elemento de cierre (15 de un total de 100). Entre estos usos se identifica un conjunto amplio de casos (9 de 15) en los que la interjección aparece al comienzo de turnos de palabra que constituyen aperturas conversacionales o secuenciales absolutas o cuasiabsolutas, es decir, precedidas de un silencio o de una interrupción de la interacción, como en el siguiente pasaje:

(14) Pl. *Phd.* 117a-b.

Καὶ ὁ Κρίτων ἀκούσας ἔνευσε τῷ παιδί πλησίον ἑστῶτι. καὶ ὁ παῖς ἐξελθὼν καὶ συχνὸν χρόνον διατριψας ἤκεν ἄγων τὸν μέλλοντα δώσειν τὸ φάρμακον, ἐν κύλικι φέροντα τετριμμένον. ἰδὼν δὲ ὁ Σωκράτης τὸν ἄνθρωπον, Εἶεν, ἔφη, ὦ βέλτιστε, σὺ γὰρ τούτων ἐπιστήμων, τί χρὴ ποιεῖν;

Οὐδὲν ἄλλο, ἔφη, ἢ πιόντα περιμέναι, ἕως ἂν σου βάρος ἐν τοῖς σκέλεσι γένηται, ἔπειτα κατακεῖσθαι· καὶ οὕτως αὐτὸ ποιήσει. Καὶ ἅμα ὤρεξε τὴν κύλικα τῷ Σωκράτει.

Y Critón, al oírle, hizo un gesto al muchacho que estaba allí cerca. Y el chico salió y, tras demorarse un buen rato, regresó con el que iba a darle el veneno, que llevaba triturado en una copa. Y al ver Sócrates al hombre, dijo:

—Bien, amigo mío. Tú que eres entendido en estos asuntos, ¿qué es lo que hay que hacer?

—Nada más —dijo— que beberlo y caminar, hasta que te entre una pesadez en las piernas, y acostarte entonces. Así es como funcionará.

Y al punto le dio la copa a Sócrates.

Si se examina atentamente el pasaje, se observará que εἶέν se encuentra en posición inicial absoluta del intercambio verbal, pero no así del intercambio conversacional completo, que incluye una secuencia de interacción no verbal que aparece descrita en el aparato narrativo del diálogo. En este sentido, incluso en este contexto podría percibirse un cierto valor de acuerdo y cierre con lo anterior, en línea con lo descrito para los usos de la interjección en unidades en posición de tercer elemento de cierre, si bien no lo sería de una secuencia verbal. Otros casos similares, en los que la forma abre un turno que aparece después de una descripción que incluye elementos no verbales, son, por ejemplo, el pasaje citado anteriormente en (2a) o el siguiente:

(15) Pl. *Smp.* 213e.

καὶ ἅμ' αὐτὸν λαβόντα τῶν ταινιῶν ἀναδεῖν τὸν Σωκράτη καὶ κατακλίεσθαι. Ἐπειδὴ δὲ κατεκλίνη, εἶπεῖν· Εἶεν δὴ, ἄνδρες· δοκεῖτε γὰρ μοι νήφειν. οὐκ ἐπιτρεπτέον οὖν ὑμῖν, ἀλλὰ ποτέον· ὠμολόγηται γὰρ ταῦθ' ἡμῖν.

Y simultáneamente, cogiendo unas cintas, coronó la cabeza de Sócrates y se recostó. Y una vez reclinado, dijo: Bien, señores. Me parece que estáis sobrios. No se os puede permitir, así que hay que beber. Así lo hemos acordado.

Otros contextos no admiten una interpretación tan clara en este sentido, por no incluir la información proxémica o gestual que sí figura en estos pasajes. Sin embargo, en todos los casos puede rescatarse una idea de acuerdo o conformidad respecto a la situación comunicativa precedente, a veces en forma de acatamiento de los términos pactados para el desarrollo de la interacción, que es compatible con el valor de cierre de la secuencia anterior que se percibe en sus usos prototípicos.

Por otro lado, el análisis del corpus da cuenta de casos —excepcionales desde un punto de vista cuantitativo— que no encajan bien en los prototipos descritos hasta ahora. Son casos en que εἶέν aparece en inicio de turno, pero en posiciones que no son de tercer elemento de cierre ni, como en los ejemplos anteriores, asimilables. Se trata de casos en los que la interjección mantiene el valor de confirmación que se observa en sus usos en turno completo, sin que ello sea incompatible con el valor de progresión interactiva que se apreciaba en esos mismos contextos. El ejemplo (16) es el más claro de todos:

(16) Pl. *Euthd.* 293c-d

Ἦπτον οὖν τι, ἔφη, οὐκ ἐπιστήμων εἶ; ἄρτι δὲ ἐπιστήμων ἔφησθα εἶναι· καὶ οὕτως τυγχάνεις ὡν αὐτὸς οὗτος ὃς εἶ, καὶ αὖ πάλιν οὐκ εἶ, κατὰ ταῦτά ἅμα.

Eíen, ἦν δ' ἐγώ, Εὐθύδημε· τὸ γὰρ λεγόμενον, καλὰ δὴ παταγεῖς· πῶς οὖν ἐπίσταμαι ἐκείνην τὴν ἐπιστήμην ἣν ἐζητοῦμεν;

—¿Entonces dejas por eso menos de ser un conoecedor? Pero hace un momento decías que eras un conoecedor. Así resulta que tú mismo lo eres, y a su vez no lo eres, al mismo tiempo y respecto a lo mismo.

—Bien —dije yo—, Eutidemo. Que, como dice el refrán, tú aciertas hasta cuando castañeas los dientes. Entonces, ¿cómo llego a saber cuál es el conocimiento que buscamos?

En el pasaje, el turno de Sócrates tiene también encabalgamiento secuencial: la primera parte contiene una acción que se posiciona secuencialmente junto al turno anterior, en este caso un respuesta a la pregunta formulada por Eutidemo, o una expresión de aceptación, si la pregunta se interpreta en términos directivos, mientras que la segunda parte introduce una nueva acción —una pregunta— que marca la continuación del intercambio. El valor confirmativo de la interjección se ve reforzado por la presencia de la oración explicativa de γὰρ, que viene a ampliar y justificar la respuesta. Obsérvese cómo, en este caso, se trata de un contexto no solo enfático, sino polémico. En este como en los demás ejemplos extraprototípicos puede reconstruirse una intención de cierre del intercambio anterior y progresión a una nueva secuencia que se identificaba en los usos en turno completo y que es armónica con el valor que asume en su contexto más frecuente como tercer elemento de cierre secuencial.

3.2.4. Uso monológico de εἶέν

Por último, el corpus platónico arroja diez casos de εἶέν en el seno de una intervención monológica, de los que cuatro pertenecen al discurso de *Apología de Sócrates*, uno al discurso de Lisias leído por Fedro en el diálogo homónimo y uno a una intervención de gran extensión de Sócrates en el *Gorgias* que tiene la dimensión de un pequeño discurso. Otros cuatro figuran, sin embargo, en turnos conversacionales de tamaño mediano, o que pueden considerarse incluso breves.

En todos estos casos, la interjección tiene una clara función en la organización textual. En este sentido, su valor se aproxima más al de un marcador discursivo en sentido clásico (Labiano 1998) que al de una interjección como tal. Por medio de εἶέν se estructuran distintas partes del discurso o de la intervención y se marca claramente que hay una sección que termina y otra que se abre.

(17) Pl. *Ap.* 19a-c.

Ἀναλάβωμεν οὖν ἐξ ἀρχῆς τίς ἡ κατηγορία ἐστίν ἐξ ἧς ἡ ἐμὴ διαβολὴ γέγονεν, ἣ δὴ καὶ πιστεύων Μέλητός με ἐγράψατο τὴν γραφὴν ταύτην. εἶεν· τί δὴ λέγοντες διέβαλλον οἱ διαβάλλοντες; ὥσπερ οὖν κατηγορῶν τὴν ἀντωμοσίαν δεῖ ἀναγνῶναι αὐτῶν· «Σωκράτης ἀδικεῖ καὶ περιεργάζεται ζητῶν τά τε ὑπὸ γῆς

καὶ οὐράνια καὶ τὸν ἦττω λόγον κρείττω ποιῶν καὶ ἄλλους ταῦτά ταῦτα διδάσκων».

Así pues, retomemos desde el principio cuál es la acusación de la que ha surgido la calumnia sobre mí que Meleto se ha creído y por eso me ha abierto esta causa. Bien. ¿Qué es lo que decían de mí los calumniadores cuando me calumniaban? Como si fueran acusadores legales, hay que dar lectura a sus palabras: «Sócrates comete injusticia y hace lo que no le corresponde cuando se pone a investigar lo que hay bajo la tierra y en los cielos, y torna el argumento menor en una mayor, y enseña a los demás estas cosas».

En el pasaje, sin embargo, el valor de εἶέν tiene connotaciones más allá de la mera ordenación discursiva. Transmite también una cierta aceptación o conformidad respecto a lo expresado en el miembro discursivo anterior: como si Sócrates dialogara consigo mismo y diera por válida la propuesta enunciada, antes de dar paso a una nueva secuencia. Esto es más claro aún en los casos en que, además, se observan indicios de polifonía enunciativa en los miembros discursivos precedentes a εἶέν,²⁴ si existen marcas que permitan rastrear la presencia de enunciadores alternativos, algo que sucede en casi todos los casos, incluso en las intervenciones breves, como en (18) y (19):

(18) Pl. Grg. 472d

ΣΩ. Ἐγὼ δέ φημι ἀδύνατον. ἐν μὲν τουτὶ ἀμφισβητοῦμεν. εἶεν· ἀδικῶν δὲ δὴ εὐδαίμων ἔσται ἄρ', ἂν τυγχάνῃ δίκης τε καὶ τιμωρίας;

Sócrates: Yo digo que es imposible. En esto únicamente discrepamos. Bien, ¿y el que es injusto será entonces feliz, si recibe la justicia y el castigo?

(19) Pl. Men. 75c

ΜΕΝ. Ὅτι σχῆμά πού ἐστιν κατὰ τὸν σὸν λόγον ὃ ἀεὶ χροῶ ἐπεται. εἶεν· εἰ δὲ δὴ τὴν χροῶν τις μὴ φαίῃ εἰδέναι, ἀλλὰ ὡσαύτως ἀποροῖ ὥσπερ περὶ τοῦ σχήματος, τί ἂν οἶει σοὶ ἀποκεκρίσθαι;

Menón: Que la figura, por así decir, es, según dices tú, lo que acompaña al color. Bien. Y si alguien dijera que no conoce el color, y se viera ahí en el mismo problema que respecto a la figura, ¿qué crees que te habría contestado?

Es claro que, en todos estos casos, existe una conexión entre polifonía y uso de la interjección como marcador discursivo, sea porque el contexto de múltiple enunciación posibilita la aparición de εἶέν, sea porque esta misma aparición traslada al discurso monológico ciertas características de la interacción. De esta forma, puede decirse que al emplear εἶέν como marcador textual, el hablante organiza su propio discurso como si estuviera manteniendo una conversación —consigo mismo o con otros enunciadores identificables—, de manera que las partes de su intervención equivaldrían a secuencias interactivas. Teniendo esto en mente, el empleo de una interjección que tiene como función principal el cierre secuencial para marcar una transición textual resulta de lo más natural.

²⁴ Véase Biraud (2010: 205) sobre este aspecto. El concepto de polifonía ha sido empleado con fruición en el Análisis del Discurso para identificar distintas voces en un segmento discursivo aparentemente monológico (Ducrot 1980).

4. CONCLUSIONES

A lo largo de las páginas anteriores, se ha llevado a cabo un estudio exhaustivo de la forma εἶέν en el corpus platónico, con auxilio del marco teórico metodológico del Análisis de la Conversación. La aplicación de esta metodología ha permitido afinar la descripción de la función que desempeña este elemento en la interacción hablada reproducida en los diálogos platónicos, a partir del análisis de su entorno secuencial: la posición de la interjección en la estructura interactiva es relevante, dada la alta frecuencia con que se documenta su uso en un tipo concreto de contexto que permite, además, explicar el enriquecimiento semántico de la interjección y su rendimiento pragmático en otros ámbitos. Es claro que, aunque las lenguas históricas de corpus no sean ni puedan ser fuente primaria de investigación de la interacción hablada, el uso de las metodologías de análisis desarrolladas a partir de las lenguas modernas en los textos de la antigüedad griega puede arrojar mucha luz sobre la manera en que las conversaciones imaginadas en esa literatura reproducen las formas de comunicación natural humana y sobre la lengua que hablan los personajes que dialogan en ellas.

El análisis de todas las apariciones de εἶέν en el corpus platónico permite esbozar una descripción de los valores principales de esta interjección en el discurso. Tal y como ha quedado mostrado, se trata de una forma asociada al discurso interactivo, pues incluso en los contextos en que figura en el seno de una intervención monológica pueden identificarse rasgos propios de la interacción en forma de enunciación polifónica.

Parece razonable pensar que el valor primario de la interjección es el de la expresión de acuerdo, conformidad o aceptación, en línea con los trabajos anteriores sobre esta forma. Es posible que el contexto original de uso de εἶέν con esta función en la conversación sean segundas partes de par adyacente que expresaran respuestas afirmativas a preguntas totales o manifestaciones de acuerdo con enunciados declarativos. Este uso se documenta en Platón —pueden incluirse aquí los usos de εἶέν en turno completo (§ 3.2.1) y algunos de los citados como extraprototípicos en posición inicial (*cf.* [16] en § 3.2.3)—, pero es excepcional en el corpus y se trata, en todo caso, de ejemplos en los que el valor confirmativo es muy abstracto y aparece ligado a la gestión de la interacción. En todo caso, no es posible a partir de los datos de este estudio reconstruir con seguridad un valor original de la interjección con un fuerte contenido semántico de confirmación, más allá de la hipótesis que se ofrece al comienzo de este párrafo.

El análisis de los datos arroja un prototipo muy claro, ya que, la mayor parte de las veces, la interjección aparece empleada en posición inicial de turno como posexpansión en forma de tercer elemento de cierre, dando por concluida la secuencia anterior antes de pasar a introducir, en el mismo turno, el primer miembro de un nuevo par adyacente que condicionará el discurso subsiguiente. Es posible que la alta frecuencia de uso de εἶέν como expresión de confirmación

en contexto de encabalgamiento secuencial sea la que explique que la forma pueda emplearse también, con el mismo valor de cierre y proyección de apertura, en contextos menos prototípicos, como en inicio absoluto de conversación —cf. § 3.2.2—, o en intervenciones monológicas —cf. § 3.2.4—, donde, con todo, puede rastrearse el mismo tipo de instrucción funcional en el uso de la interjección como partícula. Sin que sea posible establecer un patrón de evolución diacrónica, sí parece que existe una continuidad en el espectro de valores que actualiza εἶέν en el diálogo platónico, desde la mera marca de confirmación hasta la indicación de transición textual, a través de su empleo más característico en posición de cierre de secuencia.

BIBLIOGRAFÍA

- ADRADOS, F. R. (1975), «La lengua del teatro griego», en *Estudios sobre los géneros literarios*, vol. I, Coy, J. y de Hoz, J. (eds.), Salamanca, Universidad de Salamanca, pp. 29-48.
- AST, F. (1835-1838), *Lexicon Platonicum sive vocum Platoniarum index*, Leipzig, Weidmann.
- BAKKER, E. J. (1997), *Poetry in Speech. Orality and Homeric Discourse*, Ithaca, Cornell University Press.
- BEEKES, R. (2010), *Etymological Dictionary of Greek*, Leiden, Brill.
- BERGER, Ł. (2018), «Negotiating the Interactional Meaning on the Roman Stage: Tokens of Phaticity», en *Current Perspectives in Semiotics. Text, Genres, and Representations*, Gałkowski, A. y Kopytowska, M. (eds.), Berlín, Peter Lang, pp. 217-237.
- BERGER, Ł. (2020), «Turn Taking and Power Relations in Plautus' *Casina*», *Graeco-Latina Brunensia*, 25(1), 19-35.
- BERGER, Ł. (2021a), «Interruptions in Roman Comedy: Gender, Status, and Power in Interaction», *Philologia Classica*, 16(1), 57-76.
- BERGER, Ł. (2021b), «Question-based Greetings in Roman Comedy», en *Las fórmulas de saludo y despedida en las lenguas románicas: sincronía y diacronía*, Zieliński, A. (ed.), Berlín, Peter Lang, pp. 73-90.
- BIRAUD, M. (2010), *Les interjections du théâtre grec antique. Étude sémantique et pragmatique*, Lovaina, Peeters.
- BONIFAZI A., DRUMMEN, A. y DE KREIJ, M. (2016), *Particles in Ancient Greek Discourse: Five Volumes Exploring Particle Use across Genres*, Washington, Center for Hellenic Studies.
- CHAFE, W. (1987), «Cognitive Constraints on Information Flow», en *Coherence and Grounding in Discourse*, Tomlin, R. (ed.), Ámsterdam/Filadelfia, John Benjamins, pp. 21-51.
- CHANTRAINE, P. (1999²), *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, París, Klincksieck.
- CLAYMAN, S. E. (2013), «Turn-Constructional Units and the Transition-Relevance Place», en *The Handbook of Conversation Analysis*, Sidnell, J. y Stivers, T. (eds.), Oxford, Wiley-Blackwell, pp. 150-166.
- COLLARD, C. (2005), «Colloquial Language in Tragedy: A Supplement to the Work of P. T. Stevens», *Classical Quarterly*, 55(2), 350-386.

- DEL REY QUESADA, S. (2015), *Dialogo y traducción: los "Coloquios" erasmianos en la Castilla del s. XVI*, Tübinga, Narr Verlag.
- DUCROT, O. (1980), «Analyse de textes et Linguistique de l'Énonciation», en *Les mots du discours*, Ducrot, O., Bourcier, D., Bruxelles, S., Diller, A.-M., Fouquier, E., Gouazé, J. y Maury., L. (eds.), París, Les Éditions de Minuit, pp. 7-56.
- EVANS, T. V. y OBBINK, D. (2008), *The Language of the Papyri*, Oxford, Oxford University Press.
- KOCH, P. y OESTERREICHER, W. (2007), *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*, Madrid, Gredos (trad. de López Serena, A., *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*, Tübinga, Max Niemeyer).
- KROON, C. H. M. (1995), *Discourse particles in latin: a study of nam, enim, autem, vero, and at*, Ámsterdam, J. C. Gieben.
- KROON, C. H. M. (2015), «Miscommunications on the Via Sacra: A discourse structural analysis of Horace Satires 1.9», en *Argumenta: Festschrift für Manfred Kienpointner zum 60. Geburtstag*, Anreiter, P., Mairhofer, E. y Posch, C. (eds.), Viena, Praesens Verlag, pp. 215-232.
- LABIANO, M. (2000), *Estudio de las Interjecciones en las comedias de Aristófanes*, Ámsterdam, Hakkert.
- LABIANO, M. (1998), «Griego εἶέν. Sobre un uso concreto y su distribución», en *Retórica, política e ideología desde la Antigüedad hasta nuestros días*, vol. I, López Eire, A., Labiano Ilundáin, M. y Seoane Pardo, A. (eds.), Salamanca, Logo, pp. 15-24.
- LA ROI, E. (en prensa), «The Secondary Interjections εἶέν and εἶέν as Fossilized Wish Optatives: a Conversation Analysis Approach».
- LERNER, G. H. (2004), *Conversation Analysis: Studies from the First Generation*, Ámsterdam-Filadelfia, John Benjamins Pub.
- LÓPEZ EIRE, A. (1996), *La lengua coloquial de la comedia aristofánica*, Murcia, Universidad de Murcia: Servicio de Publicaciones.
- LÓPEZ EIRE, A. (2006), «Énfasis dialógico y nivel coloquial en la lexis de la tragedia griega», *Studia Philologica Valentina*, 9(6), 43-85.
- LÓPEZ SERENA, A. (2007), *Oralidad y escrituralidad en la recreación literaria del español coloquial*, Madrid, Gredos.
- MINCHIN, E. (2007), *Homeric Voices: Discourse, Memory, Gender*, Oxford, Oxford University Press.
- NORDGREN, L. (2015), *Greek Interjections. Syntax, Semantics and Pragmatics*, Berlín/Boston, Walter de Gruyter.
- PERSON, R. (2016), *From Conversation to Oral Tradition: A Simplest Systematics for Oral Traditions*, Londres, Routledge.
- PONS BORDERÍA, S. (dir.). *Corpus Val.Es.Co 3.0*. [en línea]. Valencia: Val.Es.Co. [Consulta: 30/12/2021]. Disponible en: <<http://www.valesco.es>>.
- RISSELADA, R. (2021), «How to anchor reactions: Interactional common ground, preference structure and (im)politeness in Roman comedy», en *Linguisticae Dissertationes. Current Perspectives on Latin Grammar, Lexicon and Pragmatics. Selected Papers from the 20th International Colloquium on Latin Linguistics*, Martín Rodríguez, A. M. (ed.), Madrid, Ediciones Clásicas, pp. 717-732.
- RODRÍGUEZ PIEDRABUENA, S. (2021), «The Expression of Approval in Euripides and Aristophanes», *Athenaeum*, 109(2), 379-403.

- RODRÍGUEZ PIEDRABUENA, S. (en prensa), «Preguntas indirectas ecoicas en griego clásico», *Euphrosyne*, 49.
- SACKS, H. (1992), *Lectures on Conversation*, Oxford, Blackwell.
- SCHEGLOFF, E. A. (1968), «Sequencing in Conversational Openings», *American Anthropologist*, 70(6), 1075-1095.
- SCHEGLOFF, E. A. (2007), *Sequence organization in interaction: a primer in Conversation Analysis*, Cambridge/Nueva York, Cambridge University Press.
- SCHEGLOFF, E. A. y SACKS, H. (1973), «Opening up Closings», *Semiotica*, 8(4), 289-327.
- SCHWYZER, E. (1939), *Griechische Grammatik. I: allgemeiner Teil. Lautlehre. Wortbildung. Flexion*, Múnich, Beck.
- SHALEV, D. (2017), «Attenuated, Modified, Assent-Seeking Declaratives, Interrogation and Urbanitas in the Greek of Platonic Dialogue», en *Ancient Greek Linguistics: New Approaches, Insights, Perspectives*, Logozzo, F. y Poccetti, P. (eds.), Berlín/Boston, de Gruyter, pp. 441-457.
- SHALEV, D. (2021), «Not Yes and Not No: μέση ἀπόκρισις and Other Forms of Non-Polar Response in Ancient Greek Literary, Theoretical and Exegetical Sources (Part I)», *Hermes. Zeitschrift für klassische Philologie*, 149(4), 388-409.
- SIDNELL, J. y STIVERS, T. (2013), *The Handbook of Conversation Analysis*, Oxford, Wiley-Blackwell.
- STEVENS, P. T. (1976), *Colloquial Expressions in Euripides*, Wiesbaden, Franz Steiner.
- TANNEN, D. (2007), *Talking Voices. Repetition, Dialogue and Imagery in Conversational Discourse*, Cambridge, Cambridge University Press.
- THESLEFF, H. (2009), *Platonic Patterns: A Collection of Studies*, Las Vegas/Zúrich/Atenas, Parmenides.
- VAL.ES.CO. (2014), «Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial)», *Estudios de Lingüística del Español* 35(1), 11-71.
- VAN EMDE BOAS, E. (2017a), «Analyzing Agamemnon: Conversation analysis and particles in Greek tragic dialogue», *Classical Philology*, 112, 411-434.
- VAN EMDE BOAS, E. (2017b), *Language and Character in Euripides' Electra*, Oxford, Oxford University Press.
- VAN EMDE BOAS, E. (2022), «'Filler lines' in tragic stichomythia as stylized backchanneling», *Scienze dell' Antichità*, 27(3), 71-86.
- VERANO, R. (2017), «Oralidad y escritura en el diálogo platónico», *Synthesis*, 24(2), 39-58.
- VERANO, R. (2021a), «Other-Initiated Repetition and Fictive Orality in the Dialogues of Plato», en *Repetition, Communication, and Meaning in the Ancient World*, Beck, D. (ed.), Leiden, Brill, pp. 261-284.
- VERANO, R. (2021b), «Politeness and Interaction in Ancient Greek: Preventing and Avoiding Dispreferred Reactions in the Dialogues of Plato», *Veleia. Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásica*, 39, 209-223.
- VON WILAMOWITZ-MOELLENDORF, U. (1895), *Euripides. Herakles*, Berlín, Weidmannsche Buchhandlung.
- WILLI, A. (2003), *The Languages of Aristophanes: Aspects of Linguistic Variation in Classical Attic Greek*, Oxford, Oxford University Press.



Llevat que s'hi indiqui el contrari, els continguts d'aquesta revista están subjectes a la llicència de Creative Commons: Reconeixement 3.0 Espanya.